

## TUITION ASSISTANCE PROGRAM

### FREQUENTLY ASKED QUESTIONS (FAQ)

The following is the frequently asked questions about tuition assistance program for Korean employee:

다음은 자녀 학자금에 관한 빈번한 질문에 대한 답변입니다.

QUESTION 1: When college students go into military service, or temporarily take a break from their studies, the parent (USFK employee) will request only one semester's TA. Should we pay the full TA in this case?

대학생 자녀가 군에 간다든지, 휴교를 하여 다음학기를 등록을 하지 않는 경우에 이번 신청한 학기의 수업료를 전액을 환급받을 수 있는지요?

ANSWER 1: If a dependent college student enrolls in a college during only one semester, up to fifty percent of the maximum annual amount, i.e., 3,350,000 won in 2013, may be authorized for the semester.

대학생 자녀가 1년에 한 학기만 수강등록을 하는 경우에는 1년 학자금 지원 가능액의 50%, 즉, 2013년의 경우 3,350,000 원 한도 내에서만 학자금 지원을 받을 수 있습니다.

---

QUESTION 2: If the employee (parent) terminates employment with USFK (e.g., retires, resigns, or separates) and had requested TA for only one semester, will he/she be authorized to receive tuition assistance for the semester up to the maximum annual amount?

직원이 퇴사(퇴직, 사직 등)하여 한 학기 등록금만을 신청할 경우, 한 학기 등록금을 1년 학자금 지원가능액까지 환불받을 수 있는지요?

ANSWER 2: No. Up to fifty percent of the maximum annual amount, i.e., 3,350,000 won in 2013, may be authorized for the first semester.

아니오. 1학기에 대해서, 1년 학자금 지원 가능액의 50%, 즉, 2013년의 경우 3,350,000 원 한도 내에서만 학자금 지원을 받을 수 있습니다.

---

QUESTION 3: If a student is in a National University, their TA is less than the authorized maximum amount; may the employee request reimbursement for other miscellaneous expenses such as books and lodging?

자녀가 국립대학에 다니는 경우 수업료가 한정된 학자금보다 훨씬 적을 경우, 다른 경비, 즉 교재비, 기숙사비 등도 신청할 수 있는지요?

ANSWER 3: No. Miscellaneous expenses such as books and lodging are not authorized to be covered under the current Tuition Assistance Program.

현재 주한미군 학자금제도하에서는 지급가능한 항목들 (입학금, 수업료, 육성회비, 총학생회비) 이외에 다른 경비는 받을수 없습니다.

---

QUESTION 4: When students participate in optional school/educational activities, such as ski camp, English camp, etc., will the employee authorized to receive TA for these expenses?

자녀가 학교에서 하는 프로그램 중에 희망자에 한해서 참가하였을 경우에 그 경비를 환불받을 수 있는지요? 예를 들어, 스키 캠프, 영어캠프 등.

ANSWER 4: For middle and high school students, some expenses other than tuition fee or operational cost are currently covered under the Tuition Assistance Program. However, those optional activities are not covered. Only those expenses that mandated by the school principal to all students are covered within the capped amount. 중, 고등학생의 경우, 수업료 외에 어떤 경비는 현재의 학자금제도하에서 지불이 가능한 항목도 있습니다. 그러나, 위에 명시한 스키캠프나 영어캠프등은 해당되지 않습니다. 다만, 학교장의 명령으로 전 학생에게 필수로 참석하여야만 하는 프로그램만은 보조를 받을 수 있습니다.

---

QUESTION 5: When a student registers in one junior college and completes one or two years; and subsequently reenters another junior college (or university), may the employee submit a TA request for up to a total of four years?

자녀가 한 전문대학에 입학하여 1 년 또는 2 년을 마치고 다른 전문대학 (또는 대학) 에 입학 하여 전과정 또는 나머지 과정을 마쳤을경우 4 년까지 학자금 보조를 받을 수 있는지요?

ANSWER 5: Tuition assistance is limited to four years of cumulative undergraduate studies for students at age 30 or below IAW para 8-19 a (5), USFK Reg 690-1. As long as undergraduate studies do not exceed four years in total, the school expenses will be authorized to be reimbursed. Therefore, the student in question will be authorized to receive tuition expenses for his/her third and fourth years of college studies as long as he/she is at age 30 or below.

학자금은 자녀가 30 세 미만까지, 총 4 년에 해당하는 대학에 다닌 수업료에 한하여 신청할 수 있습니다. 총 4 년이 넘지 않은 한도내에서는 대학 학자금을 지원받을 수 있습니다. 그러므로, 질문한 학생이 30 세 미만이라면, 한 전문대학을 마치고 다른

전문대학 (또는 대학) 에서 공부한 3 년차와 4 년차의 학자금을 지원받을 수 있습니다.

---

QUESTION 6: An employee is converted from a temporary to permanent position as of 1 Apr 06, and therefore he/she becomes eligible to receive tuition reimbursement as of 1 Apr 06. The employee submitted a TA reimbursement for his son's (freshman in high school) summer uniform and we told him that a TA reimbursement for summer uniform is not authorized. He asked if he could request a TA for a winter uniform (which was already made prior to 1 Apr 06). Is he ineligible for reimbursement for a winter uniform because the claim was prior to his eligibility date?

한 직원이 임시직에 있다가 정식직에 2006 년 4 월 1 일부로 발령을 받았으므로, 4 월 1 일부터 학자보조금을 받을 자격이 되었습니다. 그 직원이 자녀의 고등학교 1 학년 하복 맞춘 것을 환불신청하였기에 저희 인사처에서는 처리하지 않았습니다. 그 직원은 4 월 1 일 이전에 맞춘 동복을 환불받을 수 있느냐고 문의해 왔습니다. 동복은 학자금 지원 자격을 갖추기 전에 구입한 것이므로 환불받을 수 없는 것이 맞는지요?

ANSWER 6: True. As the employee was not eligible when the actual expense occurred, his request for reimbursement of winter uniform costs are not authorized.

맞습니다. 직원이 자녀의 동복을 맞춘 시기에는 학자금 지원 자격이 없는 때였으므로, 동복에 대한 환불은 받을 수 없습니다.

---

QUESTION 7: If an employee missed the normal deadline to submit a TA request for a high school uniform during the school opening season (Mar-Apr timeframe), and he later submitted the request after one year; is he still eligible for TA?

한 직원이 통상적으로 교복 신청하는 학생의 고등학교 1 학년 첫해에 서류를 제출하는 시기를 놓치고, 그 다음해에 학생이 2 학년이 되었을 때 신청서를 제출하였습니다. 인사처에서는 늦은 이유의 사유서와 1 년전의 날자로 재발행된 영수증을 받았습니다.

ANSWER 7: 8-19c of USFK Reg 690-1 states that eligible employees should submit an original tuition receipt for each dependent child in school for whom tuition assistance is requested to the servicing CPAC/CPO within 30 days of payment. However, the servicing CPAC/CPO may waive the exception to the time limit of 30 days for claim of reimbursement of tuition assistance. Therefore, if the justification submitted by the employee is deemed to support the delayed reimbursement request for uniform costs, the servicing CPO can authorize the reimbursement. Only cases which are disapproved by the servicing CPAC/CPO will be forwarded to the CPD for review.

주한미군규정 690-1, 8-19c 에 의하면, 직원은 자녀의 학자금을 지불한 날로부터 30 일 이내에 해당 인사처로 환불신청을 하여야 합니다. 그러나, 인사처에서는 30 일이 지난 신청에 관하여 예외에 대한 승인을 할 수 있습니다. 그러므로, 만일 교복비를 제 기간안에 신청하지 못한 사유서를 인사처에 제출하면, 인사처에서는 승인을 할 수 있습니다. 만일 인사처에서 승인을 하지 않을 경우에는 주한미군 인사국으로 재검토를 의뢰할 수 있습니다.

---

QUESTION 8: If an employee remarries and requests tuition reimbursement for the children of his new spouse; is TA payable for their adopted children?

직원이 재혼을 하여 부인에게 속해 있는 자녀에 대한 학자금을 신청하였습니다. 이 경우 양자에 대한 학자금 신청을 할 수 있는지요?

ANSWER 8: An employee is NOT authorized to receive tuition assistance if s/he fails to present a family census register verifying status of legal dependents or if his/her child is not listed on the family census register. However, as an exception, an employee will be eligible for the tuition assistance if s/he presents a claim in writing with documents from a Family Court attesting as to the legal right and/or responsibility to pay the expenses of bringing up the child. (Para 8-19 c (2), USFK Reg 690-1)

직원이 법적 부양가족임을 증명하는 주민등록등본 을 제출하지 못하면, 학자금을 받을 수 없습니다. 다만, 법원에서 자녀가 법적 부양자임을 증명하는 서류를 발급받았다면, 그 입증하는 서류를 학자금 신청서와 같이 인사처에 제출하면 학자금을 받을 수 있습니다.

---

QUESTION 9: If the student (undergraduate student) is studying at foreign country, such as USA, China, etc, and they're required to pay non-resident fees in addition to general tuition fees; are non-resident fees a reimbursable expense? What other items are authorized to receive TA?

학생이 해외 (예를 들면, 미국, 중국 등) 에서 유학 하는 대학생인 경우 비거주인이기 때문에 부과되는 경비도 학자금으로 포함하여 환불받을수 있는지요? 그외 해외유학생 에게 주어지는 학자금 혜택은 무엇이 있는지요?

ANSWER 9: General tuition fees and non-resident fees together represent the total tuition for the student. Therefore, up to the maximum amount of the reimbursable tuition assistance, i.e., the half of the total tuition costs in one semester, for the dependent college student can be authorized if all other requirements conditions are met. Also, if the employee did not receive the full amount in one semester, they will receive the remaining amount in the second semester. Other items to be considered for TA payment are registration fees (admission fees) and student association fees.

일반적으로 해외유학하는 학생에게는 수업료와 비거주자 부담금이 같이 수업료에 포함되어 부과됩니다. 그러므로, 이 두 가지 경비는 받을 수 있는 학자금의 한도에서 환불받을 수 있습니다. 예를 들면, 다른 자격이 다 갖추어졌을 경우, 받을 수 있는 총수업료의 반의 한계내에서 한 학기의 학자보조금을 받을 수 있습니다. 또한, 만일 직원이 첫 학기에 신청한 금액 전부를 받을 수 있는 한계내에서 보조를 받았다고 하면, 다음 학기에는 나머지 금액만 받을 수 있습니다. 학자금 외의 다른 경비로서는 등록비와 학생회비 등을 받을 수 있습니다.

---

QUESTION 10: (a) An employee requested tuition assistance for a dependent child for a course taken from a different university as a seasonal course. (e.g., Student belongs to "A University, but the course was received from "B University."). Is he/she authorized to receive tuition assistance? (b) The same student took ski lessons and paid tuition. The employee claimed that this is the part of the semester hours, but it is not shown in the receipt. Will he be authorized to receive TA for his/her ski lessons?

(a) 한직원이 다른 대학교에서 계절학기에 이수한 과목에대한 수업료를 신청하였습니다. (학생은 현재 A대학에 재학중이나, B대학교에서 이수를 하였습니다.) 이경우에 수업료를 환불받을수 있는지요? (b) 같은학생이 본교에서 스키강습을 받은 수업료를 신청하였습니다. 직원은 이 스키강습이 학점의 일부라고 하나, 영수증 상에는 증명되어 있지 않습니다. 이경우에 스키강습 수강료를 환불받을수 있는지요?

ANSWER 10. (a) If the seasonal course credits taken from the other university will be recognized by the student's own university, the tuition cost for the seasonal course may be authorized under current USFK tuition assistance program if the appropriate documentation is submitted. No provisions in Chapter 8 of USFK Regulation 690-1 and other related policy guidance issued on tuition assistance program prohibit the reimbursement of tuition cost for courses taken from other university as long as the cost is within the total amount of tuition assistance authorized per college student for the year.

만일 타 대학에서 이수한 계절학기 과목이 본교에서 학점으로 인정된다면, 학자금을 받을 수 있습니다. 단 학점을 인정한다는 증명서가 있어야 합니다. 현 주한미군 규정 690-1, 8장에 의거하면, 자격을 갖춘 직원에게, 자녀가 타대학에서 학점이수를 하였다고 수업료를 지불하지 말라는 조항은 없습니다.

(b) To receive TA for the ski lessons as part of the semester hour, the receipt from the university showing university stamp must provide specific information on the courses to

include the number of course credits. Note: Reimbursement is authorized only when the employee provides an appropriate supporting documentation.

학점에 인정되는 스키강습에 관한 학자보조금을 받기 위해서는, 소속대학 직인이 찍혀있는 수업료 납부 명세서와 자세한 교육 내용, 그리고 학점이 명시된 증명서를 제출해야만 환불받을 수 있습니다. 학자금 환불은 직원이 적절한 증빙서류를 제출하는 경우에만 지급됩니다.

---

QUESTION 11: If an employee's dependent student received a scholarship for his/her tuition after the employee received tuition assistance from the US Government, should he/she payback the amount covered by the scholarship to the US Government?

한 직원이 학자보조금을 받고 난 후에, 자녀가 수업료에 대하여 장학금을 받았을 경우에, 그 직원은 장학금에 해당하는 금액을 미국 정부에 다시 환불해야 하는지요?

ANSWER 11: Yes, IAW 690-1, para 8-19c(1), expenses covered by scholarships cannot be claimed. The employee must notify to the Civilian Personnel Office if there are any changes to the amount that he/she claimed and was reimbursed.

그렇습니다. 주한미군규정 690-1, 8-19c(1) 항에 의거 장학금에 대한 학자금보조 신청은 할 수가 없습니다. 만일 직원이 학자금을 신청하고 보조를 받은 후에 변경사항이 발생하였을 경우에는 인사처에 통보하여야 합니다.

---

#### ITEMS TO BE COVERED UNDER TUITION ASSISTANCE PROGRAM FOR MIDDLE SCHOOL AND HIGH SCHOOL STUDENTS

중. 고등학생 학자보조금에 해당되는 항목들

ITEMS	항목
Registration (Admission) Fee	입학금
Tuition (Course Lesson) Fee	수업료
Operation Cost	육성회비 (기성회비, 학교운영지원비)
Courtesy Lesson Fee	생활관 사용비 (예의범절)
Examination Fee	모의고사 대금
Supplementary Lesson Fee	보충수업비 (학과목)

Graduation Album Fee	졸업앨범비 (학과목)
Text Book Cost	교과서 대금
Supplementary Lesson Fee (during vacation)	방학보충수업비 (학과목)
New Lifestyle Training	새생활 훈련비
Site Training (Rural Life Training, Bivouac)	현장학습비 (농촌체험, 야영훈련, 수련비)
Excursion Fee (In Country)	수학여행비 (국내)
Meals	급식비
Uniform (for the first year middle school and high school students up to the maximum payable amount)	교복비 (중.고등학교 1 학년 학생에 대하여 지급 상한액 이내)
Other expenses that are mandated by the school principal to all students	기타 학교장이 모든 학생에게 실시 하도록 지시하는 비용

ITEMS TO BE COVERED UNDER TUTORSHIP ASSISTANCE PROGRAM FOR UNDERGRADUATE COLLEGE STUDENTS

대학생 학자보조금에 해당되는 항목들

ITEMS	항목
Registration (Admission) Fee	입학금
Tuition (Course Lesson) Fee	수업료
Operation Cost	육성회비 (기성회비, 학교운영지원비)
College Students' Union Due	총학생회비

(updated as of 17 Jun 13).